

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2140

[2012/204167]

**12 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'annexe IX du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relative aux zones de baignade et zones d'amont**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.156 et D.157 ainsi que les articles R.106 et suivants;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 mai 2011;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'Eau, donné le 22 juin 2011;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le point *a*) de l'annexe IX de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, est inséré le numéro 35, rédigé comme suit :

« 35. La zone de baignade au pont de Membre, à Vresse-sur-Semois, en rive droite de la Semois, depuis le pont de Membre jusqu'à 40 mètres en aval. »

**Art. 2.** Dans le point *b*) de l'annexe IX de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, est inséré le numéro 30, rédigé comme suit :

« 30. — la Semois (cours d'eau n° 14000) et ses affluents (Sous-bassin de la Semois-Chiers) depuis la zone de baignade au pont de Membre jusqu'à la zone de baignade de Vresse-sur-Semois;

— le ruisseau de Membre (cours d'eau n° 14007) depuis sa confluence avec la Semois, jusqu'à son point d'origine, ainsi que tous ses affluents depuis leur confluence jusqu'à leur point d'origine. »

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juillet 2012.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2140

[2012/204167]

**12. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Anlage IX des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, bezüglich der Badegebiete und der stromaufwärts gelegenen Gebiete**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.156 und D.157 sowie des Artikels R.106 ff;

Aufgrund des am 2. Mai 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. Juni 2011 abgegebenen Gutachtens des Beratungsausschusses für Wasser;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Punkt *a*) der Anlage IX des verordnungsrechtlichen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird die Nummer 35 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«35. Das Badegebiet in Höhe der Brücke von Membre in Vresse-sur-Semois, am rechten Ufer der Semois, ab der Brücke von Membre bis 40 m stromabwärts.»

**Art. 2** - In Punkt *b*) der Anlage IX des verordnungsrechtlichen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird die Nummer 30 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«30. — die Semois (Wasserlauf Nr. 14000) und ihre Zuflüsse (Zwischeneinzugsgebiet der Semois-Chiers) ab dem Badegebiet in Höhe der Brücke von Membre bis zum Badegebiet von Vresse-sur-Semois;

— der Bach von Membre (Wasserlauf Nr. 14007) ab seinem Zusammenfluss mit der Semois bis zu seinem Ursprung, sowie all ihre Zuflüsse ab deren Zusammenfluss bis zu deren Ursprung.»

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juli 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

—————  
VERTALING

**WAALSE OVERHEIDSDIENST**

N. 2012 — 2140

[2012/204167]

**12 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van bijlage IX bij Boek II van het Leefmilieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de zwemgebieden en de stroomopwaarts gelegen gebieden**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.156 en D.157, alsook op de artikelen R.106 en volgende;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 mei 2011;

Gelet op het advies van de "Commission consultative de l'Eau" (Wateradviescommissie), gegeven op 22 juni 2011;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage IX bij het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt punt *a*) aangevuld met een nummer 35, luidend als volgt :

« 35. Het zwemgebied bij de brug van Membre te Vresse-sur-Semois, op de rechteroever van de Semois, vanaf de brug van Membre tot 40 meter stroomafwaarts. »

**Art. 2.** In bijlage IX bij het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt punt *b*) aangevuld met een nummer 30, luidend als volgt :

« 30. — de Semois (waterloop nr. 14000) en haar zijrivieren (onderstroomgebied van de Semois-Chiers) vanaf het zwemgebied bij de brug van Membre tot het zwemgebied van Vresse-sur-Semois;

— de beek Membre (waterloop nr. 14007) vanaf de samenvloeiing ervan met de Semois tot het punt waar ze ontspringt, alsook alle zijrivieren ervan vanaf de samenvloeiing ervan tot het punt waar ze ontspringen. »

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2012 — 2141

[C - 2012/31562]

**5 JULI 2012. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, meer bepaald op artikelen 3, § 1, 6, § 2 en 8;

Gelet op de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 augustus 2006 houdende uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2012;

Gelet op het advies 51.385/4 van de Raad van State, gegeven op 6 juni 2012, in toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2012 — 2141

[C - 2012/31562]

**5 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les article 3, § 1<sup>er</sup>, 6, § 2 et 8;

Vu l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 août 2006 portant exécution de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2012;

« Vu l'avis 51.385/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 juin 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;